Porównanie tłumaczeń Habakuka 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy dlatego będzie opróżniał swą sieć,* by ciągle bezkarnie zabijać narody?**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy dlatego ma opróżniać ze zdobyczy swoją sieć, by wciąż bezkarnie wyniszczać narody?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy dlatego będzie zarzucać swoją sieć, by nieustannie zabijać narody bez litości?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali dlatego będzie zapuszczał niewód swój, a ustawicznie zabijał narody bez litości?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego tedy rozszerzył niewód swój, a zawżdy zabijać narodów nie przepuści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż zatem nie zarzuca na nowo swych sieci, aby mordować ludy bez litości?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy dlatego ma nieustannie opróżniać swój niewód i bezlitośnie mordować narody?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy dlatego opróżnia swoją sieć nieustannie, by bez litości niszczyć narody?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego miecz jego zawsze gotowy, by bez litości wyniszczać narody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Toteż bezustannie dobywa miecza, by bezlitośnie mordować narody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це вкине свою сіть і постійно не пощадить забити народи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy dlatego ma wciąż wypróżniać swój niewód oraz ustawicznie i bez litości mordować narody?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy dlatego opróżni swój niewód i czy ma stale zabijać narody, nie okazując współczucia?

---

1) opróżniał swą sieć (חֶרְמוֹ) pod. G; wyciąga swój miecz (חַרְבּוֹ), zob. 8HevXIIgr 1QpHab.

2) Czy dlatego będzie opróżniał swą sieć, by ciągle bez litości zabijać narody? : Dlatego wciąż wyciąga swój miecz, by zabijać narody i nie litować się 1QpHab G.